

Ujednání o provádění Smlouvy ze dne 27. července 2001 mezi Českou republikou a Spolkovou republikou Německo o sociálním zabezpečení

Vláda České republiky a vláda Spolkové republiky Německo

na základě článku 35 odstavce 1 Smlouvy z 27. července 2001 mezi Českou republikou a Spolkovou republikou Německo o sociálním zabezpečení, dále jen „Smlouva“,

se dohodly takto :

Č Á S T I

Všeobecná ustanovení

Článek 1

Definice

Výrazy v ustanoveních tohoto ujednání budou používány ve významu stanoveném ve Smlouvě.

Článek 2

Poskytování informací

Zřízená styčná místa podle článku 35 odstavce 2 Smlouvy a příslušní němečtí nositelé podle článku 35 odstavce 4 Smlouvy mají v rámci své působnosti povinnost obecně poučit dotčené osoby o jejich právech a povinnostech podle Smlouvy.

Článek 3

Oznamovací povinnost

(1) Instituce uvedené v článku 35 odstavcích 2 a 4 a v článku 27 Smlouvy mají v rámci své působnosti povinnost sdělovat si navzájem a dotčeným osobám skutečnosti a dávat k dispozici důkazní prostředky, které jsou potřebné pro zajištění práv a povinností vyplývajících z právních předpisů uvedených v článku 2 odstavci 1 Smlouvy, jakož i ze Smlouvy a tohoto ujednání.

(2) Je-li osoba podle právních předpisů uvedených v článku 2 odstavci 1 Smlouvy, podle Smlouvy nebo podle tohoto ujednání povinna sdělit nositeli nebo jiné instituci určité skutečnosti, tak platí tato povinnost i v souvislosti s obdobnými skutečnostmi, které jsou dány na území druhého smluvního státu nebo podle jeho právních předpisů. Totéž platí, pokud má osoba poskytnout určitý důkazní prostředek.

Článek 4

Potvrzení o používání právních předpisů

(1) V případech článku 7, 10 a 11 Smlouvy příslušný nositel smluvního státu, jehož právní předpisy se mají pro dané zaměstnání použít, vystaví na žádost potvrzení o tom, že zaměstnanec a zaměstnavatel podléhají těmto právním předpisům. Toto potvrzení musí v případech článku 7 a 11 Smlouvy obsahovat vymezení doby platnosti.

(2) Používají-li se německé právní předpisy, vystaví toto potvrzení nositel nemocenského pojištění, kterému se odvádějí příspěvky na důchodové pojištění, v ostatních případech Spolková pojišťovna pro zaměstnance, Berlín.

(3) Používají-li se české právní předpisy, vystaví toto potvrzení Česká správa sociálního zabezpečení, Praha.

Článek 5

Způsob platby

Peněžité dávky mohou být příjemci na výsostném území druhého smluvního státu vyplaceny přímo nebo prostřednictvím styčných míst nebo příslušných německých nositelů uvedených v článku 35, odstavci 4 Smlouvy.

Č Á S T II

Zvláštní ustanovení

1. kapitola

Nemocenské pojištění

Článek 6

Potvrzení o pracovní neschopnosti

(1) Pro pobírání peněžitých dávek při pobytu na výsostném území smluvního státu, ve kterém příslušný nositel nemá své sídlo, předloží dotyčná osoba v případě ambulantního ošetření do tří pracovních dnů od vzniku pracovní neschopnosti nositeli v místě pobytu lékařské

potvrzení o pracovní neschopnosti. Nositel v místě pobytu přezkoumá a potvrdí pracovní neschopnost osoby do tří pracovních dnů a výsledek sdělí neprodleně příslušnému nositeli. Přezkoumání probíhá stejným způsobem jako u vlastních pojištěnců.

(2) Trvá-li pracovní neschopnost déle než se očekávalo, použije se obdobně odstavec 1.

Článek 7

Potvrzení nároku na věcné dávky

K čerpání věcných dávek podle Smlouvy musí oprávněný předložit nositeli v místě pobytu (článek 16 odstavec 1 Smlouvy) potvrzení vydané příslušným nositelem.

2. kapitola

Úrazové pojištění

Článek 8

Potvrzení o pracovní neschopnosti

Ustanovení článku 6 o potvrzení pracovní neschopnosti platí obdobně.

Článek 9

Potvrzení nároku na věcné dávky

K čerpání věcných dávek podle Smlouvy musí oprávněný předložit nositeli v místě pobytu (článek 22 odstavec 1 Smlouvy) potvrzení vydané příslušným nositelem.

Článek 10

Oznámení o pracovních úrazech

(1) Pro oznámení pracovního úrazu (nemoci z povolání) platí právní předpisy smluvního státu, podle kterých je osoba pojištěna.

(2) Oznámení se zašle příslušnému nositeli, který o tom neprodleně informuje nositele v místě pobytu. Obdrží-li oznámení nositel v místě pobytu, zašle ho neprodleně příslušnému nositeli.

3. kapitola

Důchodové pojištění

Článek 11

Přepočtení dob pojištění

(1) Při sčítání dob pojištění pro stanovení nároku na dávku podle německých právních předpisů na základě článku 24 Smlouvy budou doby pojištění získané podle českých právních předpisů přepočteny následovně:

- a - třicet dní odpovídá jednomu měsíci
- třistašedesát dní odpovídá dvanácti měsícům.

Tento postup nesmí vést k tomu, aby za jeden kalendářní rok byla zohledněna doba pojištění delší než dvanáct měsíců.

(2) Dny, které podle odstavce 1 odpovídají části jednoho měsíce, platí jako celý měsíc.

(3) Při sčítání dob pojištění pro stanovení nároku na dávku podle českých právních předpisů na základě článku 24 Smlouvy budou doby pojištění získané podle německých právních předpisů přepočteny následovně:

- dvanáct měsíců odpovídá třistašedesátipěti dnům;
- při době kratší než dvanáct měsíců odpovídá jeden měsíc třiceti dnům.

4. kapitola

Různé

Článek 12

Statistiky

Styčná místa zřízená podle článku 35 odstavce 2 Smlouvy a příslušní němečtí nositelé podle článku 35 odstavce 4 Smlouvy každoročně vypracují a vzájemně si zašlou, vždy podle stavu k 31. prosinci, statistiky o důchodech vyplacených na výsoštné území druhého smluvního státu. Údaje by měly podle možnosti obsahovat druh, počet a celkovou částku vyplacených důchodů a odstupného.

Č Á S T III

Závěrečné ustanovení

Článek 13

Vstup v platnost a doba platnosti Ujednání

(1) Toto ujednání vstoupí v platnost dnem, kdy si vlády obou smluvních států sdělí, že byly splněny potřebné podmínky stanovené vnitrostátním právem pro vstup Ujednání v platnost. Rozhodující je den obdržení pozdější z nót.

(2) Ujednání se bude provádět ode dne vstupu Smlouvy v platnost a zůstane v platnosti po stejnou dobu.

Dáno v Praze dne 27. července 2001 ve dvou původních vyhotoveních, každé v jazyce českém a německém, přičemž obě znění mají stejnou platnost.

Za vládu
České republiky
Vladimír Š p i d l a, v.r
*1. místopředseda vlády a ministr práce a
sociálních věcí*

Za vládu Spolkové republiky Německo
*Andreas M e i t z n e r, v.r
.chargé d'affaires a.i.*

*Ulrike M a s c h e r, v.r.
parlamentní státní tajemnice
Spolkového ministerstva práce a sociálních věcí*